

زبان عربی

*** عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة أو المفهوم أو المفردات:

۱- عین الصحيح في الترجمة الكلمات التي تحتها خط على الترتيب:

(۱) لسان القطّ سلاحٌ فيه عدد كثيرة تفرز سائلاً للثنام الجرح. (ترشح می کند - بهبود)

(۲) الحرباء تستطيع أن تدير عينيها في اتجاهات مختلفة. (ببیند - اندازه‌ها)

(۳) نوعٌ من البكتيريا التي تعيش تحت عيون الأسماك ترسل أضواءً ملونة. (باکتری - درخشان)

(۴) الغراب تحذر الحيوانات بصوته حتى تبعد عن منطقة الخطر. (می ترساند - فاصله بگیرند)

۲- عين البومة لا تتحرك و لكنها تعوض هذا النقص بتحريك رأسها في كل جهة:

(۱) چشم‌های جغد تکان نخورده اما او این عیب را با تکان بدنش در هر جهتی برطرف کرد!

(۲) چشم جغدها حرکت نمی کند اما آن‌ها این عیب را با تکان دادن سر در دو جهت جبران می کنند!

(۳) چشم جغد حرکت نمی کند اما او این نقص را با حرکت دادن سرش در هر جهتی جبران می کند!

(۴) چشم جغد بی حرکت است اما او این نقص را با حرکت دادن سرش به همه جهت‌ها جبران خواهد کرد!

۳- لا تتأثر البطة بالماء أبداً لأنّ ذنبها تحتوى زيتاً خاصاً تنشره على جسمها:

(۱) اردک با آب تحت تأثیر قرار نمی گیرد زیرا دمش روغن مخصوصی را در بر دارد که آن را روی بدنش پخش می کند!

(۲) آب بر روی اردک اثر نمی گذارد زیرا دم او روغنی مخصوص ترشح می کند که آن روی بدنش پخش می شود!

(۳) هرگز اردک با آب تأثیر نگرفته است چرا که پرهایش روغن مخصوصی را شامل می شود که آن روی بدنش ریخته است!

(۴) اردک با آب تحت تأثیر قرار نمی گیرد چرا که دم او روغنی مخصوصی را تولید می کند که بر روی جسمش خواهد ریخت!

۴- يذهب السائحون إلى تبريز لزيارة سوقها المشهورة لأنها أكبر سوق مسقفة في العالم:

(۱) گردشگرها به تبریز سفر می کنند برای دیدن مشهورترین بازارش زیرا آن بزرگترین بازار سرپوشیده کشور است!

(۲) گردشگری به سمت تبریز برای دیدن بازار مشهورش رفت، چرا که آن بازار سرپوشیده بزرگ در جهان است!

(۳) گردشگر، به سوی تبریز می رود برای دیدن مشهورترین بازارش چرا که آن بزرگترین بازار سرپوشیده در کشور است!

(۴) گردشگران به تبریز می روند تا از بازار مشهورش دیدن کنند زیرا آن بزرگترین بازار سرپوشیده در جهان است!

۵- عین الخطأ في الترجمة:

(۱) تقدّم بلادنا إيران في السياحة ملحوظ في السنوات الأخيرة: پیشرفت کشورمان ایران در گردشگری در سال‌های اخیر قابل ملاحظه است!

(۲) إن ضوء الشمس مؤثر في نموّ الأشجار و النباتات: قطعاً نور خورشید در رشد درختان و گیاهان مؤثر است!

(۳) مدينة يزد مشهورة بحلوياتها و مناطقها الصحراوية: شهر يزد به شیرینی‌ها و منطقه‌های صحرايي‌اش مشهور است!

(۴) اللون البنفسجي لغرفة النوم مهدى الأعصاب: رنگ صورتی در اتاق کار آرامبخش اعصاب است!

۶- «أأمرون الناس بالبرّ و تنسون أنفسكم» عین الأبعد عن الفهوم:

(۱) واعظان کاین جلوه در محراب و منبر می کنند / چون به خلوت می روند آن کار دیگر می کنند

(۲) با این که سخن به لطف آب است / کم گفتن هر سخن صواب است

(۳) نه مشکل گفتن پندی و حرفی را به خرسندی / که مشکل پند بیداری و خود چون هم‌چنان خفتن

(۴) نصیحت کردن آسان است و پند دیگران گفتن / ولی مشکل زمانی شد که خود، خواهی پذیرفتن

۷- عین الصحيح حسب الحقيقة أو الواقع:

(۱) القَطّ طائرٌ يسكن في الأماكن المتروكة و يخرج في الليل.

(۲) العطلة يوم الإستراحة للموظفين و العمّال.

(۳) البحيرة منطقة برّية بجوار البحار و المحيطات. (۴) النفاية عضوٌ في جسم الحيوان يحركه غالباً لطرده الحيوانات.

٨- عَيِّن الخَطَأَ في الترادف أو التضاد:

- (١) رسالة الإسلام قائمة على أساس إجتناِب الإِسَاءَةِ. (≠ الإِحْسَان)
(٢) هذه الغَابَات مملوءة بالفواكه اللذيذة. (≠ فَارِغَةٌ)
(٣) ظهر العَيمُ الأَسود في السماء و رأينا أمطاراً. (= السحاب)
(٤) جوازاتنا في أيدينا و نحن جاهزون. (= سائلون)

٩- عَيِّن الخَطَأَ في المفهوم:

- (١) «هل جزء الإحسان إلّا الإحسان»: مگر هست پاداش کردار نیک / یکی کار دیگر به جز کار نیک
(٢) سكوت اللسان سلامة الإنسان: بسا سر، كز زبان زیر زمین رفت!
(٣) جمال المرء فصاحة لسانه: برخیز و بیا بتا برای دل ما / حل کن به جمال خویشتن مشکل ما
(٤) العقل السليم في الجسم السليم: ز نیرو بود مرد را راستی / ز سستی کژی زاید و کاستی

*** إقرأ النَّصَّ التَّالِيَّ ثمَّ أجب عن الأسئلة:

قامت منظمة اليونسكو بتسجيل بعض المدن في بلدنا إيران في قائمة التراث العالمي من الآثار و المعالم التاريخية في إيران: حمام كنجعلي خان في محافظة كرمان المشهورة بإنتاج الفستق و السجّاد و كهف على صدر في همدان و العمارات الأثرية في إصفهان. هذه المعالم قسم صغير من الآثار التي قد سجلتها منظمة اليونسكو الدولية في قائمة التراث العالمي و لابدّ من تأليف كتاب عظيم لإحصاء مناطق الجذب السياحي. تنوع معالم إيران و استقرار الوضع الأمني يشجّع السائحين إلى السفر في بلدنا.

١٠- عَيِّن الصحيح حسب النَّص:

- (١) محافظة همدان مشهورة بإنتاج السجّاد.
(٢) كتبت منظمة اليونسكو كتاباً مهماً حول معالم إيران.
(٣) من الأسباب الرئيسية لجذب السياح استقرار الوضع الأمني.
(٤) ليست العمارات الأثرية في قائمة اليونسكو.

١١- عَيِّن الخَطَأَ حول الكلمات المعينة على الترتيب:

- (١) موصوفٌ + صفةٌ (٢) مضافٌ + مضاف إليه (٣) اسم مفرد و جمعه «كهوف» (٤) مصدرٌ للمزيد الثلاثي من باب «افتعال»

١٢- عَيِّن ما ليس فيه اسم مبني:

- (١) إن كردستان من مناطق الجذب السياحي.
(٢) هذه الأشعار مكتوبة على الورقة.
(٣) أنت جلست تحت شاه شراغ شيراز.
(٤) لِمَن تشتري هذه الأدوية من الصيدلية؟

١٣- عَيِّن ما لا يناسب الفراغ في الأجوبة التالية:

- (١) رأى الناس من أمريكا الوسطى في المناطق الصحراوية. (سائحون)
(٢) كان وقفاً عند باب المنطقة لتفتيش الناس. (الشرطيان)
(٣) ساعد الرجال الذين رقدوا في المستشفى. (الممرضون)
(٤) إستخرج ماءً من بئر القرية في يوم الخميس. (الفلّاحون)

١٤- عَيِّن الخبر و المضاف إليه و الصفة على الترتيب في العبارة التالية:

«العواصون الذين ذهبوا إلى أعماق المحيط ليلاً شاهدوا مئات المصابيح الكهربائية ذات ألوان متعدّدة.»

- (١) الذين - المحيط - ليلاً (٢) ذهبوا - المحيط - الكهربائية (٣) الذين - أعماق - الكهربائية (٤) ذهبوا - مئات - المصابيح

١٥- أی كلمة زائدٌ لتكميل الفراغات التالية. «رائعة - الرّيف - جلدی - برّی»

(أ) عند صديقي مرضٌ فذهب إلى المستشفى.

(ب) العيش في جميلٌ جداً.

(پ) قرأت قصيدةً لأمير الشعراء أحمد شوقي.

- (١) رائعة (٢) الرّيف (٣) جلدی (٤) برّی